



Jarosław, 27.04.2018r.

**Państwowa Wyższa Szkoła Techniczno-Ekonomiczna im. ks. Bronisława Markiewicza
w Jarosławiu**

Zaprasza do składania ofert w postępowaniu prowadzonym w trybie zapytania ofertowego na:

Usługę tłumaczenia pisemnego tekstów z języka polskiego na słowacki w ramach projektu w ramach mikroprojektu nr INT/EK/PO/3/1/B/0097 „Jedność w różnorodności. Edukacja międzykulturowa na wspólnym obszarze słowacko-polskiego pogranicza”.

ZNAK SPRAWY NR DAG/ZO/11/04/18

I. ZAMAWIAJĄCY:

Państwowa Wyższa Szkoła Techniczno-Ekonomiczna im. ks. Bronisława Markiewicza w Jarosławiu, ul. Czarnieckiego 16, 37-500 Jarosław
Tel/fax: /016/ 624-40-78
adres strony internetowej: <http://www.pwste.edu.pl>
e-mail: magdalena.lezucha@pwste.edu.pl

II. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA:

Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w trybie „zapytania ofertowego” na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo Zamówień Publicznych (Dz.U. z 2017 r. poz. 1579 ze zm.).

III. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język słowacki tekstów przekazanych przez Zamawiającego w ramach zadania Przygotowanie i druk podręcznika, realizowanego projektu nr INT/EK/PO/3/1/B/0097 Jedność w różnorodności. Edukacja międzykulturowa na wspólnym obszarze słowacko-polskiego pogranicza Projekt jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Karpaccy w ramach Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020.

Szacowana liczba stron tłumaczeniowych (ok. 250 tys. znaków ze spacjami) uzależniona od obszerności składanych artykułów wyniesie ogółem **100 stron plus okładka**.

W zakres tłumaczenia wchodzi:

- I. Tłumaczenie pozycji książkowej o charakterze podręcznika edukacji międzykulturowej w tym:
 1. 10 artykułów w formacie B5,
 2. strony tytułowe książki,
 3. strony redakcyjne książki,
 4. indeks rzeczowy,
 5. spis treści,

Postępowanie w ramach mikroprojekt *Jedność w różnorodności. Edukacja międzykulturowa na wspólnym obszarze słowacko-polskiego pogranicza* współfinansowana ze środków Unii Europejskiej z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz z budżetu państwa w ramach Program Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020



Interreg
Polska-Słowacja



6. zawartość okładki: pierwsza i druga strona okładki książki,
- II. Przygotowanie tekstu tłumaczenia do publikacji
- III. Korekta egzemplarza sygnałowego (przewidziany termin korekty 2-3 dni).
- IV. Oferent dokona tłumaczenia tekstu w ciągu 7 dni kalendarzowych od przesłania materiału do tłumaczenia.

IV. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

Określenie warunków udziału w postępowaniu

1. O wykonanie usługi mogą się ubiegać Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:
 - posiadania uprawnień do wykonania określonej działalności lub czynności, jeśli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania,
 - posiadania wiedzy i doświadczenia,
 - dysponowania odpowiednim potencjałem oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
 - sytuacji finansowej i ekonomicznej.

2. Opis sposobu spełniania warunku: Zamawiający nie dokonuje określenia szczególnych warunków w tym zakresie, oprócz złożenia oświadczenia w treści oferty o spełnianiu warunku.

sytuacji finansowej lub ekonomicznej

3. Opis sposobu spełniania warunku: Zamawiający nie dokonuje określenia szczególnych warunków w tym zakresie, oprócz złożenia oświadczenia w treści oferty o spełnianiu warunku.

zdolności technicznej lub zawodowej

4. Opis sposobu spełniania warunku: Zamawiający nie dokonuje określenia szczególnych warunków w tym zakresie, oprócz złożenia oświadczenia w treści oferty o spełnianiu warunku.

braku powiązań kapitałowych tj.: w celu uniknięcia konfliktu interesów zamówienie nie może być udzielone podmiotom powiązanim z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo. Przez powiązanie kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonywującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- Uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- Posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji,
- Pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- Pozostawaniu w związku małżeńskim, stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

TERMIN WYKONANIA USŁUGI

Oferent dokona tłumaczenia tekstu **w ciągu 7 dni kalendarzowych od przesłania materiału do tłumaczenia**. Warunki płatności - Wynagrodzenie z tytułu wykonywanej usługi płatne będzie po wykonaniu usługi i przyjęciu jej przez Zamawiającego bez zastrzeżeń potwierdzonej protokołem odbioru usługi tłumaczenia, przelewem na rachunek bankowy w terminie 14 dni licząc od dnia doręczenia prawidłowo wystawionej faktury lub rachunku Zamawiającemu.

V. DOKUMENTY I OŚWIADCZENIA POTWIERDZAJĄCE SPEŁNIANIE WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

W celu potwierdzenia spełniania warunków, o których mowa w pkt. IV przedmiotowego zapytania ofertowego Wykonawca przystępujący do niniejszego postępowania zobowiązany jest złożyć:

- a) oświadczenie, że wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania i spełnia warunki udziału w postępowaniu – **oświadczenie zawarte jest w treści oferty;**

Postępowanie w ramach mikroprojekt *Jedność w różnorodności. Edukacja międzykulturowa na wspólnym obszarze słowacko-polskiego pogranicza* współfinansowana ze środków Unii Europejskiej z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz z budżetu państwa w ramach Program Interreg V-A Polska-Słowacja

2014-2020



Interreg
Polska-Słowacja



Na ofertę składają się następujące dokumenty:

1. Wypełniony formularz oferty (zgodnie ze wzorem – załącznik nr 1).
2. Załącznik 2 wzór umowy – **należy dołączyć do oferty parafowany wzór umowy**

VI. INFORMACJA NA TEMAT ZAKRESU WYKLUCZENIA

Z przedmiotowego postępowania wykluczeni zostaną Wykonawcy, którzy nie będą spełniać warunków udziału w postępowaniu określonych w pkt. IV zapytania ofertowego dotyczących:

- a) kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów,
- b) sytuacji finansowej lub ekonomicznej
- c) zdolności technicznej lub zawodowej oraz
- d) braku powiązań kapitałowych.

VII. WZÓR UMOWY ORAZ ZMIANY UMOWY

Wzór umowy stanowi załącznik nr 2 do niniejszego zapytania ofertowego.

Zamawiający przewiduje możliwość zmiany postanowień zawartej umowy w przypadkach określonych we wzorze umowy.

XI. KRYTERIA OCENY OFERT

Zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą na podstawie kryteriów oceny ofert tj.:

Kryterium oceny ofert jest:

Cena - 100%

$$Cena = \frac{Oferta\ ceny\ najniższej}{Oferta\ ceny\ rozpatrywanej} \times 100\ punktów$$

Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która otrzyma najwyższą ilość punktów i odpowiadająca wszystkim warunkom przedstawionym zapytaniu ofertowym.

X. TERMIN ORAZ SPOSÓB SKŁADANIA OFERT

- a) Ofertę składa się na formularzu stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego w terminie do **07.05.2018 r.** do godz. 10.00 (decyduje data wpływu w siedzibie Zamawiającego w Jarosławiu 37-500, ul. Czarnieckiego 16), drogą pocztową, przesyłką kurierską, osobiście.
- b) Koperta zawierająca ofertę ma być zaadresowana:

**Państwowa Wyższa Szkoła Techniczno-Ekonomiczna im. ks. Bronisława Markiewicza
w Jarosławiu, ul. Czarnieckiego 16
37-500 Jarosław
z dopiskiem**

Oferta na usługi tłumaczenia pisemnego tekstów z języka polskiego na słowacki w ramach projektu

w ramach mikroprojektu nr INT/EK/PO/3/I/B/0097 Jedność w różnorodności. Edukacja międzykulturowa na wspólnym obszarze słowacko-polskiego pogranicza. – nie otwierać przed

07.05 2018r. godz. 10.05

- c) Oferta musi być podpisana przez Wykonawcę.
- d) Otwarcie ofert będzie jawne z możliwością udziału Oferentów.

Otwarcie ofert odbędzie się 07.05 2018r. o godz. 10.05 w miejscu składania ofert.

Postępowanie w ramach mikroprojekt *Jedność w różnorodności. Edukacja międzykulturowa na wspólnym obszarze słowacko-polskiego pogranicza* współfinansowana ze środków Unii Europejskiej z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz z budżetu państwa w ramach Program Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020



Interreg
Polska-Słowacja



XI. KONTAKT Z ZAMAWIAJĄCYM

Osobą upoważnioną ze strony Zamawiającego do kontaktu z Wykonawcami jest Magdalena Leżucha, tel. 16 624 40 78, mail: magdalena.lezucha@pwste.edu.pl. Wszystkie zapytania w sprawie oferty należy kierować wyłącznie pocztą elektroniczną na adres zamówienia.dpf@pwste.edu.pl. Zamawiający odpowie na pytania oferentów w terminie dwóch dni roboczych, z zastrzeżeniem że odpowiedzi na pytania nastąpią nie później niż 2 dni robocze od daty końcowej składania ofert.

XII. UWAGI KOŃCOWE

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo zmian w specyfikacji zamówienia [w takim przypadku wydłuży odpowiednio termin składania ofert], odstąpienia bądź unieważnienia zapytania ofertowego bez podania przyczyny w przypadku zaistnienia okoliczności nieznanych Zamawiającemu w dniu sporządzania niniejszego zapytania ofertowego.
2. Wykonawca może wprowadzić zmiany w złożonej ofercie lub ją wycofać, pod warunkiem, że uczyni to przed upływem terminu składania ofert. Zarówno zmiana jak i wycofanie oferty wymagają zachowania formy pisemnej.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo sprawdzania w toku oceny ofert wiarygodności przedstawionych przez Wykonawców danych i informacji, w tym może zażądać stosownych dowodów.
4. Zamawiający wykluczy z postępowania Wykonawców, którzy złożą ofertę niezgodną z prawdą (poświadczą nieprawdziwe informacje).
6. Ze względu na założenia budżetowe i ograniczenia finansowe, w przypadku, gdy kwoty przedstawione w odpowiedziach na zapytanie będą wyższe od zaplanowanych w budżecie ww. projektu Zamawiający zastrzega sobie prawo negocjacji z Wykonawcą, który złoży najkorzystniejszą ofertę i nie podlegał wykluczeniu.
7. Oferty złożone po terminie nie zostaną rozpatrzone.
8. Zapytanie ofertowe nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 §1 k.c.
9. Wykonawcy uczestniczą w postępowaniu na własne ryzyko i koszt, nie przysługują im żadne roszczenia z tytułu odstąpienia przez Zamawiającego od postępowania ofertowego.
10. Ocena zgodności ofert z wymaganiami Zamawiającego przeprowadzona zostanie na podstawie informacji zawartych w ofercie. Ocenie podlegać będzie zarówno formalna jak i merytoryczna zgodność oferty z wymaganiami Zamawiającego.
11. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
12. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
13. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.
14. Zamawiający może zwrócić się do Wykonawcy o wyjaśnienie treści oferty.
15. Rozstrzygnięcie postępowania zostanie upublicznione na stronie internetowej prowadzonego postępowania stosownym protokołem z przebiegu zamówienia.
16. Zamawiający zastrzega sobie możliwość wyboru kolejnej wśród najkorzystniejszych ofert, jeżeli Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza, uchyli się od zawarcia umowy w przedmiocie realizacji przedmiotu niniejszego zamówienia.
17. Dodatkowo informujemy, iż wybrany Wykonawca zobowiązany będzie do przeprowadzenia innych działań wynikających z wymogów realizacji dostaw na rzecz projektów dofinansowanych



Interreg
Polska-Słowacja



ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, w tym w szczególności: umożliwienie Instytucji Zarządzającej (Narodowe Centrum Badań i Rozwoju w Warszawie) i innym upoważnionym przez Instytucję Zarządzającą instytucjom wglądu do dokumentów związanych z realizacją dostawy w ramach projektu, w tym dokumentów finansowych.

18. Termin związania ofertą wynosi 7 dni.

Załączniki do zapytania:

- załącznik nr 1 formularz oferty;
- załącznik nr 2 wzór umowy;